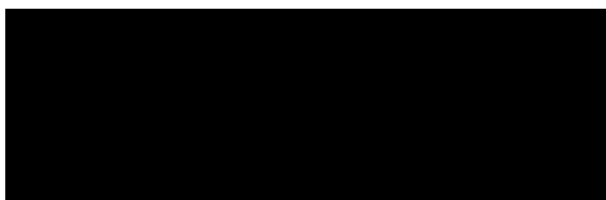
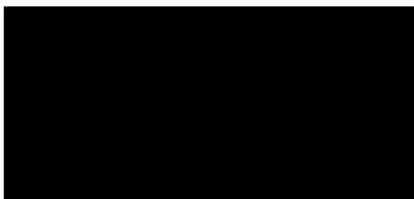
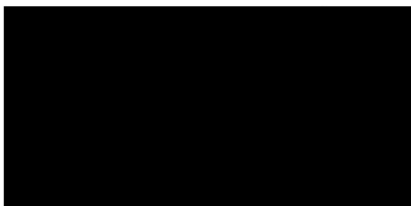


Trafikskadenämnden

Protokoll fört vid extra rådsmöte med Trafikskadenämndens råd den 18 december 2017

Närvarande



Övriga närvarande:



§ 1

Mötet öppnas

Ordföranden förklarar rådsmötet öppnat och hälsar de närvarande välkomna.

§ 2

Dagordningen

Dagordningen fastställs.

§ 3

Justeringsmän

Till justeringsmän utses  och 

§ 4

Övriga frågor

Inga övriga frågor anmäls.

§ 5

Hantering av material på annat språk än svenska

██████████ redovisar innehållet i promemorian ”Hantering av material på annat språk än svenska”, bilaga 1 och 1.1-1.3.

Efter diskussion **beslutar** rådet i enlighet med förslaget i bilaga 1.3, med justeringen att ordet ”alltför” stryks (se även nedan).

”Förfarandet i nämnden är skriftligt och genomförs på svenska språket.

Huvudregeln är därför att väsentligt material som ges in till nämnden ska vara på svenska. Varje försäkringsbolag ansvarar för översättning från andra språk till svenska och står för översättningskostnaden i sina egna ärenden. Är materialet på engelska och inte innehåller komplicerad text är huvudregeln att det inte behövs någon översättning.

I obligatoriska ärenden ska handlingar i nämndpromemorian som är väsentliga för nämndens prövning vara på svenska eller översatta till svenska. Vilka handlingar som är väsentliga för nämndens prövning och som ska ingå i nämndpromemorian framgår av cirkulär 4-2013. Nämndens kansli tar under beredningen ställning till om ytterligare handlingar i ärendet behöver översättas. Om kansliet bedömer att visst ytterligare material behöver översättas, ska ärendet efter ordförandebeslut återsändas till bolaget för komplettering.

I tvistlösningsärenden ska allt material som ett försäkringsbolag ger in och åberopar vara på svenska eller översatt till svenska. Material på ett annat språk än svenska som den sökande ger in ska skickas till bolaget för bedömning av om materialet är så väsentligt att översättning är påkallad. I så fall ansvarar bolaget för översättningen. Om bolaget inte anser att materialet behöver översättas tar kansliet ny ställning till om översättning behövs och ansvarar i så fall för denna.”

§ 6

Information om justering av Cirkulär 2-2018 och Mentabell 3

██████████ redovisar förslag av justering av Cirkulär 2-2018 och Mentabell 3.

Efter diskussion **beslutar** rådet i enlighet med förslaget, dock med justeringen att ingen övre åldersgräns för arbete ska finnas, bilaga 2 och 3.


§ 7

Övrig fråga

Ingen övrig fråga har anmälts.


§ 8

Mötet avslutas

 tackar de närvarande och förklarar rådsmötet avslutat.

Stockholm den 18 december 2017

Vid protokollet:



Justeras:

Stockholm den 9/1-18

Stockholm den 16/1-18

Stockholm den 17/1-18



Översättning av material till svenska

Vid rådsmötet den 27 november 2017 var frågan om översättning av handlingar till svenska uppe för prövning. Rådet enades i ett kompromissförslag som bl.a. gick ut på att det material som anses som väsentligt för nämndens prövning utifrån cirkulär 4-2013 skulle översättas till svenska samt att det är kansliet ansvarar för och tar ställning till om övriga handlingar i ärendet behöver översättas till svenska. Det bestämdes att kansliet skulle kommunicera beslutet med rådsledamöterna för eventuella synpunkter på själva skrivningen innan rådsprotokollet skickades ut för underskrift, se bilaga 1.1.

Länsförsäkringar, Folksam, Trygg Hansa och Trafikförsäkringsföreningen har därefter inkommit med synpunkter i form av ett förslag till en ny beslutsskrivning, se bilaga 1.2. Eftersom det förslaget skiljer sig påtagligt från rådets beslut och inte kan sägas bara innehålla synpunkter på den utskickade skrivningen, har rådet kallats till ett extramöte för att åter ta ställning i frågan om översättning av handlingar till svenska.

Som information kan nämnas att det under 2017 kommer att ges in cirka 2 500 ärenden (obligatoriska och tvistlösningsärenden) till nämnden. Frågan om översättning har hittills i år varit aktuell i cirka tio ärenden, vilket motsvarar mindre än en halv procent av samtliga ingivna ärenden i år.

Det är nu viktigt att finna en lösning som kombinerar en rättssäker prövning i nämnden med en effektiv handläggning för både nämnd och bolag samtidigt som kostnaden hålls på en acceptabel nivå.

Det kan konstateras att det föreligger en viss samstämmighet mellan rådets beslut och bolagens synpunkter. Dit hör bl.a. att enligt huvudregeln ska allt material som är väsentligt för nämndens prövning vara på svenska och att varje bolag står för kostnaden för översättning i sina egna ärenden. De punkter där bolagens förslag avviker från rådets beslut kommer att diskuteras på det extra rådsmötet.

1. För att bolagen enklare ska kunna ta ställning till vilket material som behöver översättas är det en fördel att hänvisa till cirkulär 4-2013 så att bolagen har en vägledning för vilket material som bedöms ha väsentlig betydelse för nämndens prövning. Risken är annars att bolagen hanterar frågan på olika sätt och att nämnden därför kan behöva begära in komplettering i form av översättning i fler ärenden än nödvändigt.
2. För att åstadkomma en effektiv och smidig ärendehantering bör en nödvändig översättning vara klar innan ett ärende sätts ut till ett nämndsammanträde. Ett sådant arbetssätt är självklart i domstol. En annan ordning leder till en ineffektiv handläggning och betydligt längre hanteringstid i dessa ärenden.
3. I obligatoriska ärenden, där det i första hand är bolagen som ansvarar för översättningen, finns det ett värde i att översättningsfrågan prövas på en nivå över

kansliet. Det motiverar en justering av rådets beslut. Justeringen innebär att kansliet ska utreda behovet av ytterligare översättning och ta fram ett förslag, men beslutet om kompletterande översättning fattas av en ordförande. I tvistlösningsärenden bör ansvaret för översättning ligga helt på kansliet som ansvarar för beredningen av ärendet.

4. I rådets beslut fanns ingen begränsning till något eller några språk. Bolagen har i denna del föreslagit att enklare texter på engelska, norska och danska bör undantas från kravet på översättning. Vi gör bedömningen att ett sådant undantag kan införas vad gäller enklare texter på engelska men att kravet på översättning av väsentligt material på norska och danska ska finnas kvar.
5. Eftersom det, i motsats till vad som gäller för obligatoriska ärenden, är nämndens kansli som ansvarar för beredningen och handläggningen av tvistlösningsärenden, är det viktigt att det finns rutiner för hanteringen och beredningen av material på främmande språk material i dessa ärenden.

Mot denna bakgrund har kansliet tagit fram ett justerat förslag med utgångspunkt i rådets beslut den 27 november 2017 och med beaktande av de synpunkter som vissa bolag framfört, se bilaga 1.3.

Bilagor

- 1.1 - Förslag till beskrivning av rådmötets beslut
- 1.2 - Bolagens förslag till ny beslutstext
- 1.3 - Justerat förslag till ny beslutstext



Förslag till beskrivning av rådsmötets beslut den 27 november 2017

Efter diskussion enas rådet om följande **beslut**

Huvudregeln är att allt väsentligt material som ges in till nämnden ska vara på svenska samt att varje försäkringsbolag ansvarar för översättning från samtliga språk till svenska och därigenom står för översättningskostnaden i sina egna ärenden.

I obligatoriska ärenden ska handlingar i nämndpromemorian som är väsentliga för nämndens prövning vara på svenska eller översatta till svenska. Vilka handlingar som är väsentliga för nämndens prövning och som ska ingå i nämndpromemorian framgår av cirkulär 4-2013. Nämndens kansli ansvarar för och tar ställning till om övriga handlingar i ärendet behöver översättas till svenska.

I tvistlösningsärenden ska allt material som ett bolag ger in och åberopar vara på svenska eller översatt till svenska. Material som den sökande ger in och som är på ett annat språk än svenska skickas till bolaget som tar ställning till om materialet är av sådan väsentlig betydelse att översättning är påkallad, vilket i så fall bolaget ansvarar för. För det fall bolaget inte anser att materialet ska översättas är det nämndens kansli som ansvarar för och tar ställning till om materialet ska översättas.

Bolagens förslag till ny beslutstext

”Efter diskussion enas rådet om följande **beslut**

Förfarandet i nämnden är skriftligt och genomförs på svenska språket.

Huvudregeln är därför att väsentligt material som ges in till nämnden ska vara på svenska. Varje försäkringsbolag ansvarar för översättning från andra språk till svenska och därigenom står för översättningskostnaden i sina egna ärenden.

Om handlingar som ges in i samband med prövning inte är översatta till svenska, ska sittande nämnd bedöma om behov av ytterligare översättning är påkallad. Översättning av material bör endast ske av handlingar som är relevanta för prövningen. Är materialet författat på ett språk som nämnden förstår, t ex engelska, danska eller norska och det inte innehåller komplicerad text, behöver översättning inte ske.

Om sittande nämnd bedömer att översättning ska ske av visst material, ska ärendet återsändas till försäkringsbolaget för den aktuella kompletteringen.”

Justerat förslag till ny beslutstext

Efter diskussion enas rådet om följande **beslut**

Förfarandet i nämnden är skriftligt och genomförs på svenska språket.

Huvudregeln är därför att väsentligt material som ges in till nämnden ska vara på svenska. Varje försäkringsbolag ansvarar för översättning från andra språk till svenska och står för översättningskostnaden i sina egna ärenden. Är materialet på engelska och inte innehåller alltför komplicerad text är huvudregeln att det inte behövs någon översättning.

I obligatoriska ärenden ska handlingar i nämndpromemorian som är väsentliga för nämndens prövning vara på svenska eller översatta till svenska. Vilka handlingar som är väsentliga för nämndens prövning och som ska ingå i nämndpromemorian framgår av cirkulär 4-2013. Nämndens kansli tar under beredningen ställning till om ytterligare handlingar i ärendet behöver översättas. Om kansliet bedömer att visst ytterligare material behöver översättas, ska ärendet efter ordförandebeslut återsändas till bolaget för komplettering.

I tvistlösningsärenden ska allt material som ett försäkringsbolag ger in och åberopar vara på svenska eller översatt till svenska. Material på ett annat språk än svenska som den sökande ger in ska skickas till bolaget för bedömning av om materialet är så väsentligt att översättning är påkallad. I så fall ansvarar bolaget för översättningen. Om bolaget inte anser att materialet behöver översättas tar kansliet ny ställning till om översättning behövs och ansvarar i så fall för denna.

Cirkulär nr 2-2018

Cirkuläret gäller under 2018 för skadefall som har inträffat från och med 2002.

Tabeller

- Bilaga 1: Ersättning för sveda och värk
- Bilaga 2: Ersättning för medicinsk invaliditet (bestående men)
- Mentabell 1
 - Mentabell 2
 - Mentabell 3
- Bilaga 3: Ersättning för utseendemässiga skadeföljder
- Bilaga 4: Ersättning för utseendemässiga skadeföljder vid amputationer
- Bilaga 5: Åldersfaktorer
- Bilaga 6: Omräkningsfaktorer
- Bilaga 7: 2018 års ersättningsnivåer för skadefall från och med 2002

När särskilda skäl finns kan nämnden rekommendera en annan ersättning än den som följer av en strikt tillämpning av tabellverket.

Mentabeller

Mentabell 1 används för de skadade som efter trafikskadan har återgått i arbete till minst 25 procent av heltid. I tabellbeloppen ingår sådan ersättning för anspänning i arbete (B) och i daglig livsföring i övrigt (C) som enligt de regler som gäller för skadefall som har inträffat före den 1 januari 2002 brukar betalas under ersättningsposten olägenheter i övrigt. **Personer som arbetar efter 64 års ålder ska för varje år i arbete få ersättning utifrån tabellbeloppet i mentabell 3 för en person som är 64 år.**

Mentabell 2 används för de skadade som inte arbetar efter trafikskadan. I tabellbeloppet ingår sådan ersättning för anspänning i daglig livsföring som enligt de regler som gäller för skadefall som har inträffat till och med 2001 brukar betalas under ersättningsposten olägenheter i övrigt.

I mentabell 3 ingår enbart ersättning för anspänning i arbete. Den utgör skillnaden mellan ersättningsbeloppen i tabellerna 1 och 2. Tabellen avläses vid den skadades ålder när denne återgick i arbete. **Personer som arbetar efter 64 års ålder ska för varje år i arbete få ersättning utifrån tabellbeloppet för en person som är 64 år.**

Vid invaliditetsgrader under fem procent ska varje invaliditetsgrad värderas lika.

Trafikskadenämnden

Övrigt

I skadefall där anspänningen i arbete och/eller i daglig livsföring i övrigt är särskilt stor kan ersättning utöver den som ingår i tabellerna lämnas för särskilda olägenheter. Om sådan ersättning ska utgå och i så fall med vilket belopp bestäms utifrån omständigheterna i det enskilda fallet.

2018 års ersättningsnivåer för skadefall från och med 2002, bilaga 7, innehåller bl.a. beloppen för särskilda skadetyper samt eventuell åldersreduktion.

Stockholm den 12 december 2017



2018 års ersättningstabell för anspänning i arbete för skadefall från och med 2002

Tabellen används under 2018 och inkluderar anspänning i arbete (B). Beloppen anges i tusental kronor.

Invaliditet i procent											
	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15-99
B	1212	1794	2375	2957	3539	4120	4266	4411	4557	4702	4847
C	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ålder											
0	28,0	41,4	54,9	68,3	81,8	95,2	98,5	101,9	105,3	108,6	112,0
1	27,9	41,3	54,6	68,0	81,4	94,8	98,1	101,5	104,8	108,1	111,5
2	27,9	41,3	54,6	68,0	81,4	94,8	98,1	101,5	104,8	108,1	111,5
3	27,8	41,1	54,4	67,7	81,0	94,3	97,7	101,0	104,4	107,7	111,0
4	27,6	40,9	54,2	67,4	80,7	93,9	97,3	100,6	103,9	107,2	110,5
5	27,5	40,7	53,9	67,1	80,3	93,5	96,8	100,1	103,4	106,7	110,0
6	27,4	40,5	53,7	66,8	80,0	93,1	96,4	99,7	103,0	106,3	109,5
7	27,3	40,4	53,4	66,5	79,6	92,7	96,0	99,2	102,5	105,8	109,1
8	27,1	40,2	53,2	66,2	79,3	92,3	95,6	98,8	102,1	105,3	108,6
9	27,0	40,0	53,0	65,9	78,9	91,9	95,1	98,4	101,6	104,9	108,1
10	26,9	39,8	52,7	65,6	78,6	91,5	94,7	97,9	101,2	104,4	107,6
11	26,7	39,5	52,3	65,1	77,9	90,6	93,9	97,0	100,3	103,4	106,6
12	26,5	39,3	52,0	64,8	77,5	90,2	93,4	96,6	99,8	103,0	106,1
13	26,4	39,1	51,8	64,5	77,2	89,8	93,0	96,2	99,3	102,5	105,7
14	26,2	38,8	51,3	63,9	76,4	89,0	92,1	95,3	98,4	101,6	104,7
15	26,1	38,6	51,1	63,6	76,1	88,6	91,7	94,8	98,0	101,1	104,2
16	25,9	38,4	50,8	63,3	75,7	88,2	91,3	94,4	97,5	100,6	103,7
17	25,7	38,0	50,4	62,7	75,0	87,3	90,4	93,5	96,6	99,7	102,8
18	25,6	37,9	50,1	62,4	74,7	86,9	90,0	93,1	96,2	99,2	102,3
19	25,3	37,5	49,6	61,8	74,0	86,1	89,2	92,2	95,2	98,3	101,3
20	25,1	37,1	49,2	61,2	73,3	85,3	88,3	91,3	94,3	97,3	100,3
21	24,8	36,8	48,7	60,6	72,5	84,5	87,5	90,4	93,4	96,4	99,4
22	24,7	36,6	48,5	60,3	72,2	84,0	87,0	90,0	93,0	95,9	98,9
23	24,5	36,2	48,0	59,7	71,5	83,2	86,2	89,1	92,1	95,0	97,9
24	24,2	35,9	47,5	59,1	70,8	82,4	85,3	88,2	91,1	94,0	96,9
25	24,0	35,5	47,0	58,5	70,1	81,6	84,5	87,3	90,2	93,1	96,0
26	23,6	35,0	46,3	57,7	69,0	80,3	83,2	86,0	88,9	91,7	94,5
27	23,4	34,6	45,8	57,1	68,3	79,5	82,3	85,1	88,0	90,7	93,5
28	23,1	34,3	45,4	56,5	67,6	78,7	81,5	84,3	87,0	89,8	92,6
29	22,9	33,9	44,9	55,9	66,9	77,9	80,6	83,4	86,1	88,9	91,6
30	22,5	33,4	44,2	55,0	65,8	76,6	79,3	82,0	84,8	87,5	90,2
31	22,2	32,8	43,5	54,1	64,8	75,4	78,1	80,7	83,4	86,0	88,7
32	21,9	32,5	43,0	53,5	64,1	74,6	77,2	79,8	82,5	85,1	87,7
33	21,6	31,9	42,3	52,6	63,0	73,3	75,9	78,5	81,1	83,7	86,3
34	21,2	31,4	41,6	51,7	61,9	72,1	74,7	77,2	79,7	82,3	84,8
35	20,8	30,9	40,9	50,9	60,9	70,9	73,4	75,9	78,4	80,9	83,4
36	20,5	30,3	40,1	50,0	59,8	69,6	72,1	74,5	77,0	79,5	81,9
37	20,1	29,8	39,4	49,1	58,7	68,4	70,8	73,2	75,6	78,1	80,5
38	19,6	29,1	38,5	47,9	57,3	66,7	69,1	71,5	73,8	76,2	78,5
39	19,3	28,5	37,8	47,0	56,3	65,5	67,8	70,1	72,5	74,8	77,1
40	18,8	27,8	36,8	45,8	54,9	63,9	66,1	68,4	70,6	72,9	75,1
41	18,3	27,1	35,9	44,7	53,4	62,2	64,4	66,6	68,8	71,0	73,2
42	17,8	26,4	34,9	43,5	52,0	60,6	62,7	64,8	67,0	69,1	71,3
43	17,3	25,7	34,0	42,3	50,6	58,9	61,0	63,1	65,2	67,2	69,3
44	16,8	24,9	33,0	41,1	49,2	57,3	59,3	61,3	63,3	65,4	67,4
45	16,4	24,2	32,1	39,9	47,8	55,6	57,6	59,5	61,5	63,5	65,4
46	15,8	23,3	30,9	38,4	46,0	53,6	55,5	57,3	59,2	61,1	63,0
47	15,2	22,4	29,7	37,0	44,2	51,5	53,3	55,1	57,0	58,8	60,6
48	14,5	21,5	28,5	35,5	42,5	49,4	51,2	52,9	54,7	56,4	58,2
49	13,9	20,6	27,3	34,0	40,7	47,4	49,1	50,7	52,4	54,1	55,7
50	13,3	19,7	26,1	32,5	38,9	45,3	46,9	48,5	50,1	51,7	53,3
51	12,7	18,8	24,9	31,0	37,2	43,3	44,8	46,3	47,8	49,4	50,9
52	12,0	17,8	23,5	29,3	35,0	40,8	42,2	43,7	45,1	46,5	48,0
53	11,3	16,7	22,1	27,5	32,9	38,3	39,7	41,0	42,4	43,7	45,1
54	10,5	15,6	20,7	25,7	30,8	35,8	37,1	38,4	39,6	40,9	42,2
55	9,7	14,4	19,0	23,7	28,3	33,0	34,1	35,3	36,5	37,6	38,8
56	9,0	13,3	17,6	21,9	26,2	30,5	31,6	32,6	33,7	34,8	35,9
57	8,1	12,0	15,9	19,8	23,7	27,6	28,6	29,6	30,5	31,5	32,5
58	7,3	10,8	14,3	17,7	21,2	24,7	25,6	26,5	27,3	28,2	29,1
59	6,3	9,3	12,4	15,4	18,4	21,4	22,2	22,9	23,7	24,5	25,2
60	5,3	7,9	10,5	13,0	15,6	18,1	18,8	19,4	20,1	20,7	21,3
61	4,4	6,5	8,6	10,6	12,7	14,8	15,4	15,9	16,4	16,9	17,4
62	3,4	5,0	6,7	8,3	9,9	11,5	11,9	12,4	12,8	13,2	13,6
63	2,3	3,4	4,5	5,6	6,7	7,8	8,1	8,4	8,7	8,9	9,2
64-	1,2	1,8	2,4	3,0	3,5	4,1	4,3	4,4	4,6	4,7	4,8